

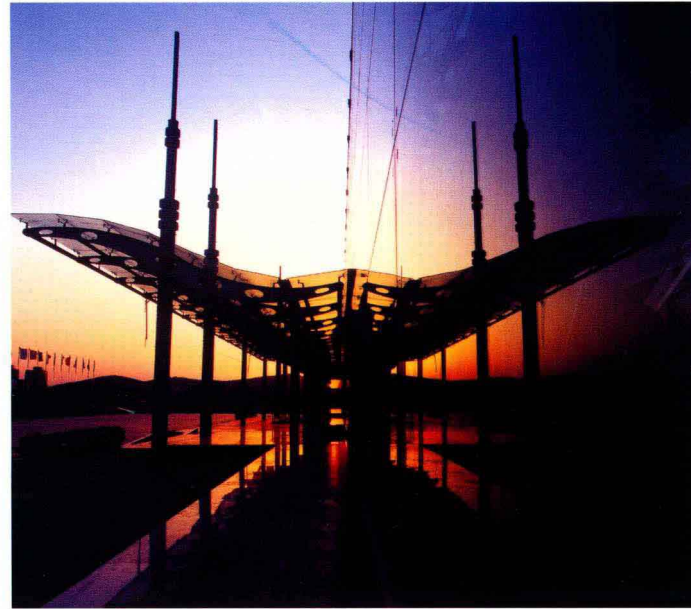


中国山東

山东省人民政府新闻办公室 编

山東省人民政府インフォメーション事務局 編集

山東畫報出版社



「有 朋 自 远 方 来

友あり遠方より来る また楽しからずや

不 亦 乐 乎」



中国 山東

山东省人民政府新闻办公室 编

山東省人民政府インフォメーション事務局 編集

前言

序

正如尼罗河孕育了古埃及文明，黄河孕育了人类文明中光辉灿烂的中华文化。她从中国的西北高原发源，汇聚千流，奔涌万里，山东省是她流经的最后一块陆地，是黄河汇入大海的地方。

每片土地都有它的高度，每个族群都有自己敬仰的圣峰，中华民族敬仰的圣山是泰山。泰山浓缩了五千年中华文化精神，是一处自然和文化交融的双重世界遗产，山东就是这座圣山屹立的地方。

每种文化都承继着历史的传统，每种传统都有它的根源，中华文化传统的核心是儒学，伟大的孔子创立了儒学，山东就是孔子诞生并创立和实践其博大学说的地方。

山东是一片古老的土地，“沂源猿人”的化石，证明四五十万年前这里是古人类生长的摇篮。在这里发现了中国最早的文字、中国最早的城邦和中国最早的长城。距今7000年至4000年前，山东人创造的“北辛文化”、“大汶口文化”和“龙山文化”，就以其先进和繁荣闻名于世。

山东是一片美丽的土地。黄河如带，泰山若砺，平原广袤，湖泊镜明，更有3000公里黄金海岸，镶嵌着青岛、烟台、威海、日照、东营、潍坊这些异彩纷呈的海滨城市。

山东是一片钟灵的土地。素称孔孟之乡、礼仪之邦。思想家孔子、孟子、墨子，军事家孙子、诸葛亮，书法家王羲之，诗人李清照、辛弃疾，小说家蒲松龄等都以其对中华文化发展的卓越贡献而名载史册。

山东是一片富有的土地。在这里发现的150种矿藏中，有58种储量居全国前10位。黄金、石油、金刚石、花岗岩、煤炭的储量和产量都居全国前列。山东的黄金

产量占中国总产量的四分之一，使这里拥有“金城天府”的美誉。山东盛产粮食、花生、蔬菜、水果和丰富的海产品，是中国重要的粮油基地和最大的“菜篮子”、“果篮子”。

山东是一片快速发展的土地。中国改革开放20多年来，山东经济保持了快速、持续、健康发展，GDP以年均超过10%的速度增长，主要经济指标位居全国前列。今天的山东已成为中国东部沿海的经济大省，在中国的经济格局中占有举足轻重的地位。

山东是一片开放的土地。山东人尊崇传统，重信守诺，但并不封闭自守。国门敞开的25多年间，山东大步走向世界，从沿海城市到内地，已经建构起整体对外开放的格局。与全世界200多个国家和地区建立了经贸关系，全球500强企业中有100多家在山东投资，山东在海外的投资快速增长。先后与35个国家的100多个省、市建立了友好关系。山东的朋友遍天下。

山东是一片希望的土地。进入21世纪，全球化的隆隆脚步声震撼世界。面对前所未有的机遇与挑战，9000多万山东人民这样构筑自己的未来：大力实施科教兴鲁、经济国际化、城市化、可持续发展“四大战略”；更新观念、转换管理机制、调整产业结构，突出发展外经外贸、高新技术、民营经济“三个亮点”；全面加强社会主义物质文明、政治文明和精神文明建设，在新世纪的前20多年基本实现现代化，努力实现建设一个“大而强、富而美”的社会主义新山东的宏伟目标。

古老的文化传统与当今的时代风尚造就了山东人的性格：参与竞争，但更乐于合作；认同文化的差异，更崇尚共识与和谐。

“有朋自远方来，不亦乐乎！”先哲孔子的名言永刻于山东省的大门之上。

ナイル川が古代エジプト文明を育んだように、黄河は人類文明において燦然と輝く中華文化を育んだ。黄河は西北高原に源を発し、幾千もの河川を集め寄せながら、幾千里も流れ続けており、山東省はその流れが尽きる最後の土地、黄河が海に注いでいるところである。

いかなる土地にも最高の場所があり、いかなる民族にも敬慕する聖峯があるが、中華民族が敬慕する聖なる山は泰山である。泰山には五千年もの中華文化の精神が凝縮されており、自然と文化が融合する世界の自然・文化遺産でもあり、山東省はまさにこの聖なる山が聳え立っているところである。

いかなる文化も歴史的伝統を継承し、いかなる伝統にも根源があるが、中華文化の伝統の核心となるのは儒学である。儒学は偉大な孔子が創設したものであり、山東省はまさに孔子が誕生して博大な学説を創設し実践したところである。

山東省は歴史の古い土地である。「沂源原人」化石の発見によって、50万年前にここが古人類搖籃の地であったことが証明され、中国最古の文字や都市、長城もここで発見された。今から7000年—4000年前に山東人が創造した「北辛文化」や「大汶口文化」「竜山文化」は、その先進性と繁栄ぶりでよく知られている。

山東省は風光明媚な土地である。帯のように延々と流れる黄河、砥石のように高く聳える泰山、限りなく続く平原、鏡のように澄んだ湖沼、さらに長さ3000キロのゴールデン海岸があり、その延長線上に青島や煙台、威海、日照、東營、濰坊など特色ある都市が点在している。

山東省は人材を数多く輩出した土地である。「孔子と孟子の故里、儀礼の邦」とも呼ばれている。思想家である孔子や孟子、墨子、軍事家である孫子や諸葛孔明、書道家である王羲之、詩人である李清照や辛棄疾、小説家である蒲松齡たちは、中華文化の発展への卓越した貢献で歴史にその名を残した。

山東省は物産の豊かな土地である。発見された150種の鉱物資源のうち、埋蔵量で全国10位内は58種を数える。金や石油、ダイヤモンド、花崗岩、石炭は埋蔵量と産出量で全国の上位にあり、金の産出量は全国の四分の1を占めて「金の城」

とも呼ばれている。穀物や落花生、野菜、果物の生産量も多く、海産物も豊富であり、国内で重要な穀物・食用油・野菜・果物の一大生産基地である。

山東省は高度成長を遂げている土地である。改革開放が始まってこの20数年来、経済は持続的かつ急速、健全な発展を維持しており、GDPは年平均10%以上と、国民経済の主要な指標で全国の上位にある。東部沿海部で経済力を備えた省となり、中国経済でも重要な地位を占めている。

山東省は対外開放された土地である。山東人は伝統を尊重し、信用を重視するが決して閉鎖的、保守的ではない。国の門戸が開かれたこの25年間、世界に向けて躍進するとともに、沿海都市から内陸部へと対外開放は拡大されていった。世界200数カ国・地域と経済貿易関係を結んでおり、世界上位500社のうち100社余りが進駐しているほか、省内企業の海外への投資も急増している。35カ国の100余りの都市と友好関係を樹立しており、山東省の友人は世界へと広がった。

山東省は希望に満ちた土地である。21世紀に入り、グローバル化の波が世界を駆け巡っている。かつてないチャンスとチャレンジを前に、9000万の省民は将来に嚮け、科学教育による振興と経済の国際化、都市化、持続可能な発展に嚮けた「四大戦略」を実施する、考え方法を改め、管理メカニズムを転換し、産業構造を調整して、対外経済貿易やハイテク、私営経済を大々的に発展させる。社会主義の物質的文明と政治文明、精神文明の整備を全面的に強化して、2020年までに現代化をほぼ実現し、「大きく強く、豊かで美しい」新たな社会主義の山東省を建設するという雄大な目標を実現するため努力するようとの構想を描き出した。

古い文化と伝統、現代という時代の流れが「競争に参加するが、さらに協力をに楽しみに求める。文化の違いを認めるが、さらに共通の認識と協調を大切にする」山東人を創造したのである。

「友あり、遠方より来る、また楽しからずや」。賢者孔子の名言は永遠に山東省に深く刻み込まれている。

黄河是中华民族的母亲河，她哺育润泽的齐鲁大地，灿烂的历史文化像黄河一样源远流长。如同黄河奔流入海，承载着5000年悠久文明，今日的山东省已大步跨进开放、繁荣的社会主义现代化建设新时期。

黄河は中華民族の母なる河。広大な齐鲁（山東）の大地を育み、燦然と輝くその歴史と文化は黄河と同じように、悠久の時間を経てきた。激しく海に注ぎ込み、5000年という悠久の文明を育んできた黄河のように、今日の山東省は開放と繁栄に向け新たな社会主義現代化建設の時期に突入した。





泰山在中国的众山中享有“五岳独尊”神圣地位。古人说“泰山安则天下安”。泰山雄踞的山东省，经历改革开放的风雨沧桑，成为中国综合实力强劲的大省。山东是中国经济和社会发展的一个缩影。

泰山は数ある山のなかで「五岳独尊」と称されるほど神聖な山。昔から「泰山が安定すれば天下は安定する」と言われてきた。泰山を懐に抱く山東省は、改革開放の風雨を経て総合力のある省に成長し、中国の経済と社会発展の縮図とも言える。





An aerial photograph of Qufu, China, showing the dense cluster of traditional Chinese buildings with red-tiled roofs of the Confucius Temple and Cemetery. The temple complex is surrounded by lush green trees. In the background, modern buildings and a large open area are visible. The text is overlaid on the upper left portion of the image.

山东是中国古代著名的思想家和教育家孔子的故乡。山东人所具有的仁爱诚信的理念，宽厚包容的胸怀，坚韧执著的意志，好学求真的精神深受孔子思想的影响。山东因此有“孔孟之乡、礼仪之邦”的誉称。

山東省は古代の著名な思想家、教育家である孔子の古里。山東人が身につけている仁愛や誠実さを大切にする考え方、包容力、強靱な意誌、勉学に励んで真理を求める精神などは、孔子の思想に大きく影響されたものだ。山東省は「孔子と孟子の古里、儀礼の邦」と称賛されている。



3000公里的绵长海岸，是山东向世界开放的宽广胸怀。辽阔的海洋，赋予山东蔚蓝的色彩，清新的气息和蓬勃的活力。

3000キロも連綿と続く海岸線はまさに、世界に向けて開放された山東省の寛容ある懐と言えるだろう。果てしなく広い大海原が清新な息吹と活力を与えてくれる。







山东的先人创造了辉煌的远古文明和繁荣的齐鲁文化。在山东发现了中国最早的文字“大汶口陶文”。4000年前龙山文化的代表黑陶套杯，今天看来依然精美绝伦。先人は輝かしい古代文明と繁栄した齐鲁文化を創造した。省内では中国最古の文字である「大汶口陶文」が発見されている。4000年前の竜山文化の象徴である「黒陶杯」は、今見てもその精巧な美しさを失っていない。

公元前5世纪前后，王朝式微，诸侯争霸。泰山之南的鲁国以礼教治国而著名，泰山之北的齐国因富国强兵而称雄。齐、鲁文化在中华文化中影响卓著，至今“齐鲁”仍为山东省的代称。齐国战车显示富强实力。

紀元五世紀前後、王朝が衰退して諸侯が覇権を争った。泰山以南に位置する魯国は礼儀と道徳をもって国を治めたことで知られ、泰山の北に位置する齐国は富国強兵で雄を称するなど、齐と魯の文化が中華文化に与えた影響は大きい。今日でも「齐鲁」は山東省の別称として使われている。齐国の戦車にその富強さが窺える。





孔子（公元前551年—前479年）中国春秋时期鲁国人（今山东曲阜）。中国古代伟大的思想家、教育家和政治活动家。他推行“仁爱、礼制”的政治主张，力行平民教育，整理文化典籍，是中华传统文化的集大成者。孔子创立的儒家学说，成为持续2000多年中国封建社会思想文化的主流，对中国的政治、经济、文化及道德伦理都产生了深远的影响。孔庙大成殿的宏大气派显示孔子的崇高地位。

孔子（紀元前 551 年—紀元前 479 年）は春秋時代の魯国（今の山東省曲阜）の人。偉大な思想家、教育家、政治家である。政治面では「仁愛と礼式」を提唱し、平民の教育を重視するとともに、典籍を整理するなど伝統文化を集大成した。孔子が創設した儒教は2000年余りにわたり封建社会の思想文化の主流となり、中国の政治や経済、文化、道德、倫理に強い影響を及ぼしている。孔廟の大成殿の雄大さは孔子の歴史上の偉大な地位を表した。